

LISTO DE KUNBINDAĴOJ
Ellaboris Miĥaelo Bento, 1-a sekretario de GEA

Kunbindaĵoj (KB) estas volumoj konsistantaj el pluraj libroj, kiujn oni iam kunbindis. Tio estis sufiĉe kutima afero dum la unua duono de la dudeka jarcento, aparte kiam temis pri ne tre fortikaj libretoj. Tamen, ĉiu el la libroj enhavataj de tia volumo troviĝas sur sia specifa loko en la kataloga listo, dum la volumo mem povas troviĝi sur nur unu loko, kompreneble. Pro tio, nepras la indikoj en la katalogo kaj utilas ĉi tiu listo. Kataloge ĉiu kunbindaĵo ricevis numeron, sed tiu numero ne estis skribita en ili. En ĉi tiu listo, la unua verko indikas la surbretan pozicion de la tuta volumo. Fine endas diri, ke ĉiuj kunbindaĵoj estas konsulteblaj nur surloke.

KB1

1. STARK, Emil. **Wörter-Verzeichnis** – zu Emil Stark's Elementarbuch der internationalen Hilfssprache Esperanto. Harzer Buchdruckerei und Verlagsanstalt (Gebr. Hohenstein), nedatita. [eble la frontispico perdiĝis]

CART, Th.; SERVIN, M^{me}. **Commentaire et Questionnaire** – Instruado per Bildaro. Presa Esperantista Societo, nedatita.

KB2

2. BEAUFONT, L. de. **Commentaire sur la Grammaire Esperanto**. “Nova eldono” (“Nouvelle édition”). Librairie Hachette et C^{ie}, 1902.

BEAUFONT, L. de. **Grammaire et Exercices de la Langue internationale Esperanto**. 7-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1906. AD.

BEAUFONT, L. de. **Ekzercoj de Aplikado Esperantaj** – Leksikologio, Sintakso, Vortfarado. 2-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1906.

BEAUFONT, L. de. **Texte Synthétique des Règles, Préfixes, Suffixes, Expressions de L'Esperanto**. 3-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1905.

KB3

3. CART, Th.. **Primeiras Lições de Esperanto**. 3-a eld. Livraria Hachette & C^{ia}, 1907. A.-Caetano Coutinho tradukis al la portugala kun permeso de la aŭtoro.

FRUICHTIER, Paul. **Esperanta Sintakso** - laŭ verkoj de D^{ro} Zamenhof kaj aliaj aŭtoroj. Librairie Hachette & C^{ie}, 1907.

CART, Th.; PAGNIER, M.. **L'Esperanto en Dix Leçons** – Cours du Touring-Club de France. 7-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1905.

CART, Th.; PROCUREUR, M. **Corrigé des Exercices de L'Esperanto en Dix Leçons**. 4-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1905.

KB4

3. CART, TH.. **Primeras Lecciones de Esperanto**. Librería de Hachette Y C^{ia}, 1906. Antonio López y Villanueva tradukis al la hispana kun permeso de la aŭtoro. NS (kun dediĉo al ESPA).

SEDÓ, R. Duyos; ORS, V. Inglada. **Curso Práctico de Esperanto** – lecciones graduadas y ejercicios para aprender rápidamente la lengua internacional. José Espasa (eldonisto), nedatita.

KB5 – ME.

3. MARISSIAUX, Léon. **Corrigé des Exercices du Cours Commercial D'Esperanto**. Librairie Hachette et C^{ie}, 1905.

CART, Th. **Premières Leçons D'Esperanto**. 3-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1904.

CART, Th.; PAGNIER, M.. **L'Esperanto en Dix Leçons** – Cours du Touring-Club de France. 8-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1906.

KB6-I (kun dediĉoj de Modesto de Abreu al ESPA); KB6-II

7. TUONG, Hoang Phu Ngoc; SON, Trinh Cong. **Miriadoj da Lumoj**. Fremdlingva Eldonejo, 1981. Tradukis Nguyen Minh Kinh kaj Dang Dinh Dam. MA (unu el ili).

AI, Vu Huu; LONG, Nguyen Thanh. **Blanka Sablo**. Fremdlingva Eldonejo, 1981. Tradukis Nguyen Minh Kinh kaj Dang Dinh Dam.

HUONG, Duong Thu; THUONG, Vu Thi; VU, Luu Quang. **Reveno**. Fremdlingva Eldonejo, 1981. Tradukis Minh Kinh.

KB7

7. HIE; Liem Tjong (tradukis kaj reverkis). **Javaj Legendoj kaj Fabloj**. Memeldono, 1924. NS; AŬT (la aŭtoro subskribis ĉiujn ekzemplerojn).

CART, Th.; PROCUREUR, M. **Corrigé des Exercices de L'Esperanto en Dix Leçons**. 5-a eld. Librairie Hachette et C^{ie}, 1906.

COLLINSON, W. E.. **Homa Lingvo, La**. Rudolf Mosse, 1927.

SUDRIÁ, Johano Ros. **Komerca Sekretario, La** – Dokumentaro Komerca. Librairie Hachette et C^{ie}, 1905.

BAUDOUIN, Charles. **Arto de Memdisciplino, La** – Psikagogio. Rudolf Mosse, 1926.

KB8

7. LORENZ, Francisco Valdomiro. **Diverskolora Bukedeto** – poemoj kaj poemetoj tradukitaj el 40 lingvoj. Livraria Editora da Federação E. Brasileira (FEB), 1941.

Bhagavad-Gîtâ – tio estas, Sublima Kanto pri la Senmorteco. Livraria da Federação E. Brasileira (FEB), 1942. El la sanskrita originalo verse tradukis Francisco Valdomiro Lorenz.

LORENZ, Francisco Valdomiro (laŭ spiritismo diktis pluraj spiritoj). **Voĉoj de Poetoj el la Spiritita Mondo**. Livraria Editora da Federação E. Brasileira (FEB), 1944.

KB9 – NS [ĉu de Viterbo de Carvalho?]

7. RIECK, Otto. **Oni ridas**. Butin & Jung, 1922.

BOIRAC, Émile. **Perdita kaj retrovita**. Presa Esperantista Societo, nedatita (la dato estis skribita sur malsupra marĝeno, verŝajne fortranĉita antaŭ ol oni faris la kunbindaĵon).

ORZESZKO, Eliza. **Interrompita Kanto, La**. 3-a eld. Esperantista Centra Librejo, 1922. Tradukis el la pola Kabe (plumnomo de Kazimierz Bein).

POE, Edgar Allan. **Puto kaj la Pendolo, La**. Presa Esperantista Societo, 1907. Tradukis Alex. Pride.

REYMONT, W.. **Lasta, La**. Presa Esperantista Societo, 1910. Tradukis el la pola Kazimierz Bein (Kabe).

SIEROSZEWSKI, W.. **Fundo de l' Mizero, La**. 3-a eld. Esperantista Centra Librejo, 1926. Tradukis el la pola Kabe (plumnomo de Kazimierz Bein).

KB10

7. SCHILLER, Frederiko. **Rabistoj, La**. Librejo Hachette kaj K^o, 1908. Tradukis el la germana L. L. Zamenhof.

Predikanto, La – Libro el la Biblio. Librejo Hachette kaj K^o, nedatita. Tradukis el la originalo L. L. Zamenhof.

WILDE, Oskar. **Salome**. C. L. G. Veldt, 1910. Tradukis H. J. Bulthuis.

KB11 – MA.

7. STRINDBERG, August. **Insulo de Feliĉuloj**. Ferdinand Hirt & Sohn, 1926. Tradukis el la sveda Oskar Frode.

STRINDBERG, August. **Konscienco Riproĉas, La**. Eldono de la tradukinto, 1928. Tradukis el la sveda G. H. Backman.

KB12

0. PARUZEL, H.. **Lernolibro de Muzilo**. Truus Durenkamp, nedatita.

PARUZEL, H.. **Muzilo-Kajero no. 1**. Truus Durenkamp (supozeble), nedatita.

PARUZEL, H.. **Muzilo-Kajero no. 2**. Truus Durenkamp (supozeble), nedatita.